



iBOTIC



FINISHING





LE NOSTRE SEDI

Cefla nasce ad Imola nel 1932, dove tuttora mantiene la sede principale. A questa si affiancano altre 26 sedi in tutto il mondo.



STABILIMENTI PRODUTTIVI

Abbiamo 13 impianti produttivi in Italia, Cina, Germania, Russia e USA, per un totale di 176.000 mq. di stabilimenti.



DIPENDENTI

Attualmente, possiamo contare sulla professionalità e sulla passione di 1900 persone.



CLIENTI ATTIVI

Abbiamo 55.000 clienti attivi, che credono e investono nell'innovazione almeno quanto noi.



PLANT SOLUTIONS

Impianti civili e tecnologici, cogenerazione, trigenerazione e sistemi per la produzione e recupero di energia.



SHOPFITTING

Retail design e realizzazione di concept espositivi, nonché soluzioni industrializzate e sistemi di proximity marketing per la moderna distribuzione.



MEDICAL EQUIPMENT

Sviluppo e produzione di dispositivi medici ad alta tecnologia per il settore medicale, per odontoiatri e radiologi.



C-LED

Progettazione e produzione di applicazioni elettroniche (anche a LED) e tecnologie avanzate per l'illuminazione e la connettività wireless.



OUR SITES

Cefla was founded in Imola, where we still maintain the headquarters. We also have 26 locations around the world.



PLANTS

We have 13 production sites in Italy, China, Germany, Russia and USA, with a total surface area of 176,000 sqm.



EMPLOYEES

Currently, we can rely on the professionalism and passion of 1900 employees.



ACTIVE CUSTOMERS

We have 55,000 active customers, who believe and invest in innovation as much as we do.



PLANT SOLUTIONS

Civil and technological plant systems, cogeneration, trigeneration and systems for power generation and recovery.



SHOPFITTING

Retail design and implementation of display concepts, as well as industrialised shopfitting solutions and proximity marketing systems for the modern retail trade.



MEDICAL EQUIPMENT

Development and production of high-tech medical devices for the medical sector, for dental professionals and radiologists.



C-LED

Design and production of high-tech electronic applications (including LED) for lighting and wireless connectivity.



NOS SIÈGES

Cefla est née à Imola où se trouve encore aujourd'hui son siège principal. Elle possède également 26 sièges dans le monde entier.



USINES DE PRODUCTION

Nous avons 13 usines de production en Italie, en Chine, en Allemagne, en Russie et aux États-Unis, pour une surface totale des établissements de 176 000 m².



SALARIÉS

Nous pouvons actuellement compter sur le professionnalisme et la passion de 1 900 personnes.



CLIENTS ACTIFS

Nous avons 55 000 clients actifs qui croient et investissent dans l'innovation autant que nous.



PLANT SOLUTIONS

Installations civiles et technologiques, cogénération, trigénération et systèmes pour la production et la récupération d'énergie.



SHOPFITTING

Conception de magasins et réalisation de concepts d'exposition ainsi que de solutions industrialisées et de systèmes de marketing de proximité pour la distribution moderne.



MEDICAL EQUIPMENT

Développement et production de dispositifs médicaux hautement technologiques pour le secteur médical, pour les chirurgiens-dentistes et radiologues.



C-LED

Conception et production d'applications électroniques (y compris à LED) et technologies de pointe pour l'éclairage et la connectivité sans fil.



NUESTRAS SEDES

Cefla nace en Imola, donde todavía mantiene su sede principal. A ella se suman otras 26 sedes en todo el mundo.



PLANTAS DE PRODUCCIÓN

Disponemos de 13 instalaciones productivas en Italia, China, Alemania, Rusia y EE. UU., con una superficie total de 176 000 m².



EMPLEADOS

En la actualidad, podemos contar con la profesionalidad y la pasión de 1900 personas.



CLIENTES ACTIVOS

Tenemos 55 000 clientes activos, que creen e invierten en la innovación tanto como nosotros.



PLANT SOLUTIONS

Instalaciones civiles y tecnológicas, cogeneración, trigeneración y sistemas para la producción y recuperación de energía.



SHOPFITTING

Diseño de espacios comerciales y realización de conceptos de exposición, así como soluciones industrializadas y sistemas de marketing de proximidad para la moderna distribución.



MEDICAL EQUIPMENT

Desarrollo y producción de dispositivos médicos de alta tecnología para el sector médico, para odontólogos y radiólogos.



C-LED

Diseño y producción de aplicaciones electrónicas (incluso LED) y tecnologías avanzadas para la iluminación y la conectividad wireless.



UNSERE NIEDERLASSUNGEN

Seit der Unternehmensgründung befindet sich die Hauptniederlassung von Cefla in Imola. Dazu kommen noch 26 weitere rund um den Globus verteilte Niederlassungen.



PRODUKTIONSSTÄTTEN

Unsere 13 in Italien, China, Deutschland, Russland und in den USA verteilten Produktionsstätten decken eine Werksfläche von insgesamt 176.000 m² ab.



MITARBEITER

Derzeit können wir auf die Fachkompetenz und das Engagement von 1900 Personen zählen.



AKTIVE KUNDEN

Wir haben 55.000 Kunden, die ebenso stark wie wir an Innovation glauben und darin investieren.



PLANT SOLUTIONS

Zivile und technische Anlagen, Kraft-Wärme-Kopplung, Kraft-Wärme-Kälte-Kopplung und Systeme für die Energieerzeugung und -rückgewinnung.



SHOPFITTING

Einzelhandelsdesign und Umsetzung von Warenpräsentationskonzepten sowie Industrielösungen und Proximity-Marketing-Systeme für den modernen Vertrieb.



MEDICAL EQUIPMENT

Entwicklung und Herstellung von hochtechnologischen Medizinprodukten für die Medizinbranche, für Zahnärzte und für Radiologen.



C-LED

Konstruktion und Herstellung von elektronischen Anwendungen (auch mit LED) und fortgeschrittene Technologien für die Beleuchtung und die drahtlose Konnektivität.



FINISHING

Surface enhancement technology leader.

Creiamo soluzioni tecnologiche e innovative per migliorare l'estetica, la qualità ed il comfort dei prodotti della nostra vita quotidiana. Ricerchiamo, a fianco dei nostri clienti e fornitori, la perfetta combinazione di eccellenza, competitività e rispetto ambientale. Puntiamo sulla nostra passione, competenza e inventiva per essere il riferimento nel Mondo della decorazione e della finitura di alta qualità.

Da quasi 70 anni Cefla Finishing - leader mondiale nella verniciatura del Legno e dei suoi derivati - dialoga con i propri Clienti, per sfruttare al massimo i vantaggi dell'automazione nella verniciatura e nobilitazione di pannelli e profili in legno e derivati, vetro e plastica, per ogni tipo di industria. La vicinanza ai Clienti è assicurata da una rete distributiva capillare, oltre che da una presenza produttiva in Paesi quali Italia, Germania, USA e Cina, accompagnata da qualità, produttività, efficienza e ridotto impatto ambientale.

Surface enhancement technology leader.

We create innovative, technological solutions to improve the quality, the look and the feel of everyday products. We seek out the perfect mix of excellence, competitiveness and respect for the environment, together with our customers and suppliers. We invest in our passion, skills and creative genius to represent the benchmark in the field of premium quality decoration and finishing.

Cefla Finishing - worldwide leader in the finishing of wooden, plastic and non-ferrous material products - has spent the last 70 years asking Customers worldwide "What are you looking for when investing in finishing automation?" The answers have come in hundreds of forms - the widest variety of coating, drying and wrapping machines for wood and non-wood panels and profiles used in all industrial sectors.



Cefla Finishing works close to its Customers, thanks to a widespread sales network made up of branch offices and a large number of dealers, as well as production plants in Italy, Germany, USA and China, together with productivity, high quality, efficiency and low environmental impact.

 **Surface enhancement technology leader.**

Nous créons des solutions technologiques et innovantes pour améliorer l'esthétique, la qualité et le confort des produits de notre vie quotidienne. Nous cherchons aux côtés de nos clients et de nos fournisseurs, la combinaison parfaite d'excellence, de compétitivité et de respect environnemental. Nous comptons sur notre passion, la compétence et l'inventivité pour être la référence dans le monde de la décoration et de la finition de haute qualité.

Depuis presque 70 ans, Cefla Finishing – le leader mondial dans le vernissage du bois et de ses dérivés – est constamment à l'écoute de ses clients pour exploiter au mieux les avantages de l'automatisation dans le secteur du vernissage et du placage des panneaux et des profilés en bois et dérivés, en verre et en plastique pour tout type d'industrie.

La proximité des clients est garantie par un réseau de distribution très dense ainsi que par nos établissements de production en Italie, Allemagne, Chine et aux États-Unis, accompagnée de qualité, productivité, efficacité et impact réduit sur l'environnement.

 **Surface enhancement technology leader.**

Creamos soluciones tecnológicas e innovadoras para mejorar la estética, la calidad y el confort de los productos de nuestra vida cotidiana. Junto a nuestros clientes y proveedores, buscamos la perfecta combinación de excelencia, competitividad y respeto ambiental. Valiéndonos de nuestra pasión, competencia e inventiva, hemos llegado a convertirnos en una referencia para el

mundo de la decoración y del acabado de alta calidad.

Desde hace casi 70 años, Cefla Finishing –líder mundial en el barnizado de la madera y de sus derivados– dialoga con sus clientes para aprovechar al máximo las ventajas de la automatización en el barnizado y ennoblecimiento de paneles y perfiles de madera y derivados, vidrio y plástico, para cualquier tipo de industria.

La proximidad a los clientes está garantizada gracias a una red de distribución capilar, así como por una presencia productiva en países como Italia, Alemania, EE. UU. y China, acompañada de calidad, productividad, eficiencia y reducido impacto ambiental.

 **Surface enhancement technology leader.**

Die von uns erschaffenen innovativen technologischen Lösungen zielen darauf ab, die Ästhetik, die Qualität und den Komfort von Alltagsprodukten zu verbessern. In Zusammenarbeit mit unseren Kunden und Lieferanten entwickeln wir die perfekte Kombination aus Exzellenz, Wettbewerbsfähigkeit und Umweltfreundlichkeit. Unserem Engagement, unserer Kompetenz und unserem Erfindungsgeist haben wir es zu verdanken, dass wir weltweit als führender Maßstab für hochwertige Dekoration und Oberflächenveredelung gelten.

Seit nahezu 70 Jahren tauscht sich Cefla Finishing - weltweiter Marktführer für die Lackierung von Produkten aus Holz, Kunststoff und nicht eisenhaltigen Werkstoffen – mit seinen Kunden aus, um die mit der Automatisierung verbundenen Vorteile für die Lackierung und die Veredelung von Platten und Profilen aus Holz und seinen Derivaten, Glas und Kunststoff für alle Industriezweige auf optimale Weise zu nutzen. Die Nähe zum Kunden wird durch ein flächendeckendes Vertriebsnetz und durch Produktionsstrukturen in Ländern wie Italien, Deutschland, den USA und China sichergestellt, die sich durch Qualität, Produktivität, Effizienz und eine geringe Umweltbelastung auszeichnen.

Campi di applicazione

Application Fields

Domaines d'application

Campos de aplicación

Anwendungsgebiete



TIPO DI PROCESSO: APPLICAZIONE A SPRUZZO

TYPE OF PROCESS: SPRAYING APPLICATION
TYPE DE PROCESSUS: APPLICATION PAR PISTOLAGE
TIPO DE PROCESO: APLICACIÓN EN ROCIADO
VERFAHRENSART: SPRITZAUFTRAG





LEGNO
WOOD
BOIS
MADERA
HOLZ



VETRO
GLASS
VERRE
GLAS
CRISTAL



PLASTICA
PLASTIC
PLASTIQUE
PLÁSTICO
PLASTIK



METALLO
METAL
MÉTAL
METALL
METAL



COLLA
GLUE
COLLE
COLA
KLEBER

Concetto di prodotto


Product concept


Concept du produit


Concepto de producto

Produktkonzept





 iBotic è il robot di spruzzatura ad elevate capacità produttive, in grado di offrire un'altissima qualità di finitura, sia sul piano che sui bordi dei pezzi lavorati, unita alla massima flessibilità. Ciò che caratterizza iBotic, è la sua capacità di lavorare contemporaneamente su pezzi di forme e spessori diversi (fino a 180mm), sia con trasporto fermo che in movimento, sia nelle configurazioni ad 1 che a 2 bracci.

 *iBotic is the high-capacity spraying robot that can combine ultra-high finishing quality - on both the faces and edges of workpieces - with maximum flexibility. What makes iBotic so special is that it can work simultaneously on pieces of different shape and thickness, with the conveyor either at standstill or on the move in both the 1 and 2-arm configurations.*

 *iBotic est un robot de pulvérisation avec une grande capacité de production, capable de fournir une très haute qualité de finition, aussi bien au niveau du plan qu'au niveau des bords des pièces usinées, ainsi qu'une souplesse optimale. Ce qui caractérise iBotic, est sa capacité à travailler en même temps sur des pièces de différentes formes et épaisseurs, à la fois avec le transport à l'arrêt ou en mouvement, aussi bien dans les configurations à 1 bras qu'à 2 bras.*



 *iBotic es un robot de rociado con elevadas capacidades productivas, capaz de ofrecer una altísima calidad de acabado tanto sobre la superficie como en los cantos de las piezas trabajadas, junto a la máxima flexibilidad. iBotic se caracteriza por su capacidad de trabajar simultáneamente en piezas de formas y espesores distintos, tanto con el transportador parado como en movimiento, y en las configuraciones de 1 o de 2 brazos.*

 *iBotic ist ein Spritzroboter, der hohe Produktionskapazität mit maximaler Flexibilität vereint und in der Lage ist, eine besonders hochwertige Lackierqualität sowohl auf den Oberflächen als auch an den Kanten der Werkstücke zu bieten. Was den iBotic so besonders macht, ist seine Fähigkeit, Werkstücke mit unterschiedlichen Formen und Dicken gleichzeitig sowohl bei stehender als auch bei laufender Transporteinrichtung beschichten zu können. Das gilt sowohl für die 1-armigen als auch für die 2-armigen Konfigurationen.*

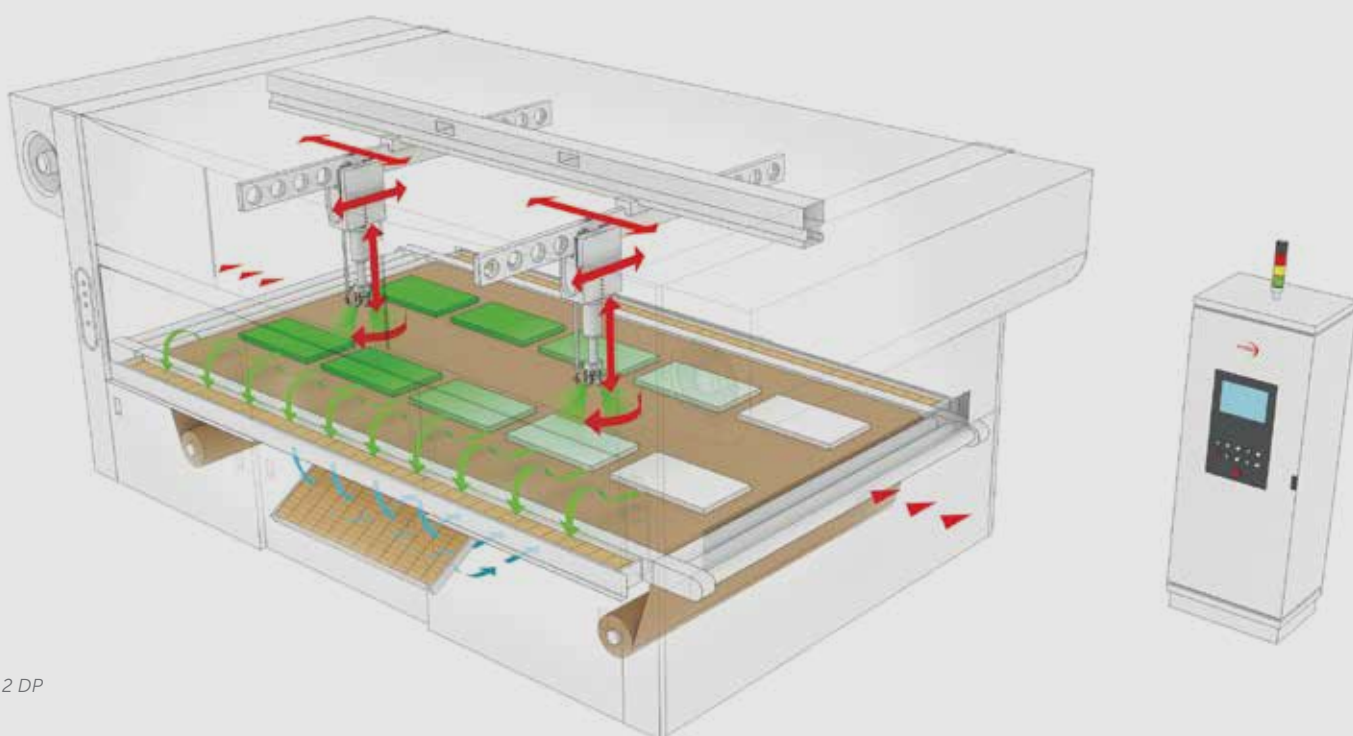
Configurazioni

Configurations

Configurations

Configuraciones

Konfigurationen



2 DP

TRASPORTO A DEPRESSIONE RICOPERTO CON NASTRO DI CARTA

VACUUM BELT COVERED WITH A PAPER ROLL - TRANSPORT SOUS-VIDE RECOUVERT
D'UNE BANDE DE PAPIER - TRANSPORTE A DEPRESIÓN RECUBIERTO CON
TAPETE DE PAPEL - VAKUUMFÖRDERER: MIT SELBSTSPULENDEM PAPIERBAND



1 O 2 BRACCI

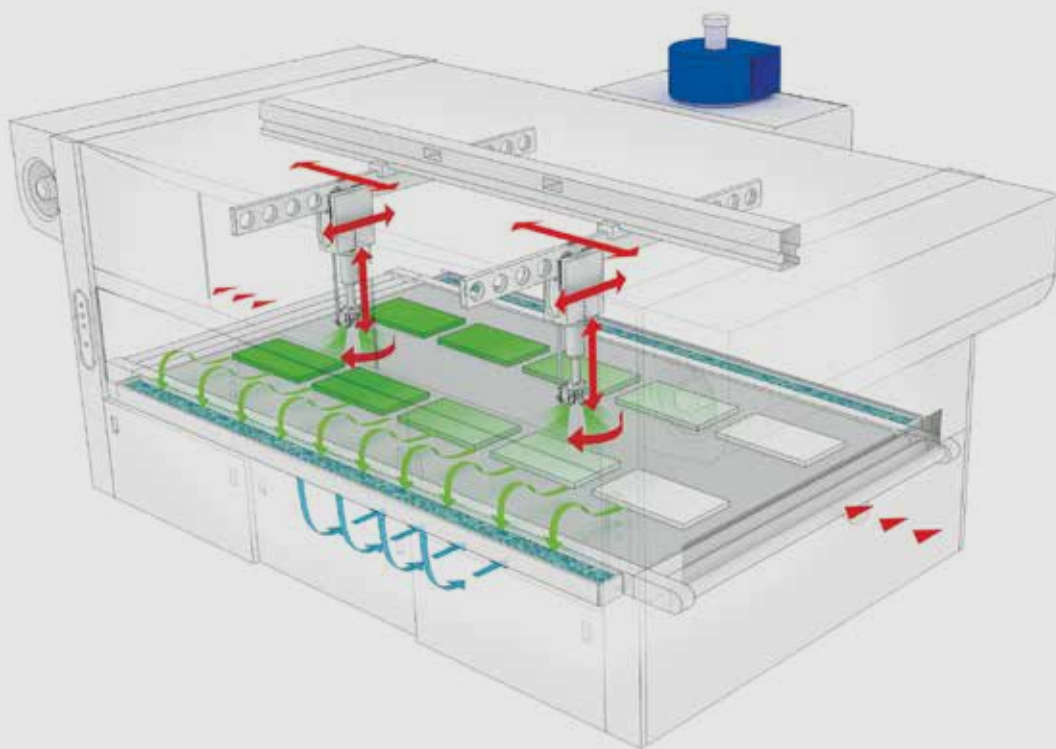
1 OR 2 ARMS - 1 OU 2 BRAS
1 O 2 BRAZOS
1- ODER 2-ARMIGE AUSFÜHRUNG



FILTRO AD ACQUA O A SECCO

WATER OR DRY FILTER - FILTRE À EAU OU À
SEC - FILTRO DE AGUA O EN SECO
WASSER- ODER TROCKENFILTER





2 WD
2 DB

TRASPORTO PEZZI A TAPPETO CFB

WORKPIECE CONVEYING SYSTEM WITH CFB BELT - TRANSPORT DES PIÈCES
PAR TAPIS EN FIBRE DE CARBONE CFB - TRANSPORTE PIEZAS MEDIANTE
TAPETE CFB - WERKSTÜCKFÖRDERER MIT CFB BAND



1 O 2 BRACCI

1 OR 2 ARMS - 1 OU 2 BRAS
1 O 2 BRAZOS
1- ODER 2-ARMIGE AUSFÜHRUNG



FILTRO AD ACQUA O A SECCO

WATER OR DRY FILTER - FILTRE À EAU OU À
SEC - FILTRO DE AGUA O EN SECO
WASSER- ODER TROCKENFILTER



Configurazioni

Configurations

Configurations

Configuraciones

Konfigurationen

1 BRACCIO

1 ARM - 1 BRAS
1 BRAZO
1-ARMIGE AUSFÜHRUNG



FILTRO AD ACQUA O A SECCO

WATER OR DRY FILTER - FILTRE À EAU OU À SEC - FILTRO DE AGUA O EN SECO
WASSER- ODER TROCKENFILTER



iBOTIC K

iBotic K è la versione compact del robot iBotic. Garantisce le stesse prestazioni elevate unite alla massima flessibilità e qualità nella lavorazione del robot di dimensioni standard (lunghezza di lavoro 3500mm, 4500mm nella versione L). E' disponibile nella configurazione ad 1 braccio, con tappeto a carta (larghezza di lavoro 1300mm) e filtri a secco. Munita dell'apposito braccio, può essere utilizzata anche nelle applicazioni a colla. La macchina rispetta i nuovi standard di risparmio energetico e di tutela dell'ambiente, con un notevole risparmio sui costi operativi.

iBOTIC K

iBotic K is the compact version of the iBotic robot. It provides the same high performance, outstanding flexibility and quality of work as the standard size robot (working length 3500 mm, 4500mm in the L version). It is available in the 1-arm configuration, with paper belt (working width 1300 mm) and dry filters. Equipped with the special arm, it can also be used in glue applications. The machine complies with the new energy saving and environmental protection standards, with considerable savings on running costs.

iBOTIC K

iBotic K est la version compact du robot iBotic. Elle garantit les mêmes performances élevées ainsi qu'une souplesse et une qualité optimale dans le fonctionnement du robot de dimensions standards (longueur de travail 3500mm, 4500mm dans la version L). Elle est disponible dans la configuration à 1 bras, avec tapis en papier (largeur de travail 1300mm) et filtres à sec. Munie d'un bras, elle peut aussi être utilisée dans le cadre d'applications avec de la colle. La machine est conforme aux nouveaux standards d'économie d'énergie et de protection de l'environnement, avec des économies importantes pour ce qui est des coûts d'exploitation.



iBOTIC K

iBotic K es la versión compacta del robot iBotic. Garantiza la máxima flexibilidad y calidad en el trabajo con las mismas prestaciones que el robot de dimensiones estándar (longitud de trabajo 3500 mm, 4500mm en el modelo L). Está disponible en la configuración de 1 brazo, con correa de papel (anchura de trabajo 1300 mm) y filtros en seco. Provista del brazo correspondiente, puede utilizarse también en las aplicaciones con cola. La máquina respeta los nuevos estándares de ahorro energético y de protección del medioambiente, con un ahorro considerable en los costes operativos.



iBOTIC K

iBotic K ist die Kompaktversion des iBotic Roboters. Er gewährleistet dieselben hohen Leistungen in Kombination mit der maximalen Flexibilität und Lackierqualität wie der Roboter mit den Standardabmessungen (Länge 3500 mm). Er ist in der 1-armigen Konfiguration mit Papierband (Arbeitsbreite 1300 mm) und Trockenfilter verfügbar. Mit dem speziellen Arm ausgerüstet, kann er auch für den Leimauftrag verwendet werden. Die Maschine entspricht den neuen Standards für Energieeinsparung und Umweltschutz und bietet erhebliche Betriebskosteneinsparungen.

Barriera di lettura

Reading Barrier

Barre de détection

Barrera de lectura

Ableseschränke



cVISION

La lettura in entrata assicura una elevata definizione nella acquisizione della forma, dimensione, posizione dei pezzi, per generare automaticamente le migliori traiettorie di spruzzatura:

Disponibile in versione 2D a 128 e 512 fotodi e C-Viewer 3D di ultima generazione.

cVISION

Reading at the inlet ensures high definition in the acquisition of shape, size, piece position, to automatically generate the best spraying paths: 2D version with 128 and 512 photodiodes and latest-version 3D C-Viewer available.

cVISION

La lecture en entrée assure une haute définition d'acquisition de la forme, de la dimension et de la position des pièces, générant ainsi automatiquement les meilleures trajectoires de pistelage : Disponible en version 2D à 128 et 512 photodiodes et C-Viewer 3D de dernière génération.

cVISION

La lectura en entrada asegura una alta definición en la adquisición de la forma, las dimensiones, posición de las piezas, para generar automáticamente las mejores trayectorias de barnizado: Disponible en versión 2D de 128 y 512 fotodiodos y C-Viewer 3D de última generación.

cVISION

Das Werkstück erfassungs system im Einlauf garantiert eine hohe Definition beim Erkennen der Form, Dimension und Position der Werkstücke, wodurch automatisch die besten Spritzbahnen erzeugt werden. Erhältlich in 2D-Version mit 128 und 512 Fotodioden und in der Version 3D C-Viewer der neuesten Generation.


Bracci di spruzzatura

Spraying arms

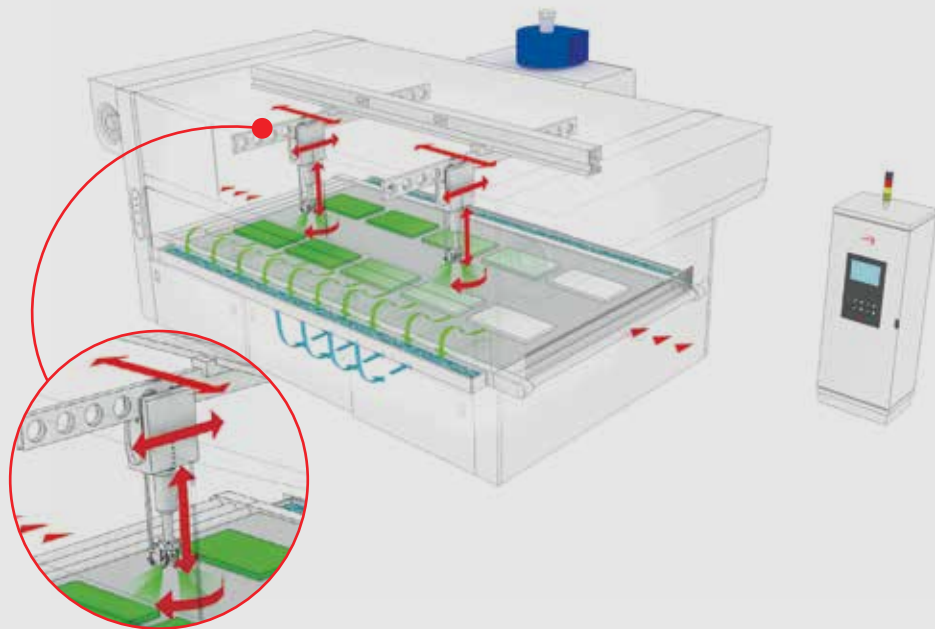
Bras de pistelage

Brazos de barnizado

Spritzarme

 iBotic può essere equipaggiato con 1 o 2 bracci, da 4 pistole ciascuno.


I 5 assi di movimento, distinguono questo robot da una normale spruzzatrice: i 4 assi X - Y - Z - β , per la verniciatura del piano, sono controllati elettronicamente. Il quinto asse, per la verniciatura del bordo, viene controllato tramite posizionamento automatico programmato.





SPESORE DI LAVORO: OGGETTI FINO A 180 MM


**WORKING THICKNESS: OBJECTS UP TO 180 MM - ÉPAISSEUR DE TRAVAIL: OBJETS JUSQU'À 180 MM
ESPESOR DE TRABAJO: OBJETOS HASTA 180 MM - ARBEITSDICKE: OBJEKTE BIS ZU 180 MM**



 *iBotic can be equipped with 1 or 2 arms, each with 4 spray guns. What makes this robot different from a normal sprayer is its 5-axes movement: the four X - Y - Z - β face painting axes are electronically controlled. The fifth edge painting axis is controlled via programmed automatic positioning.*

 *iBotic peut être équipé d'1 ou de 2 bras, de 4 pistolets chacun. Les 5 axes de mouvement distinguent ce robot d'une répandeuse normale : les 4 axes X - Y - Z - β , pour la peinture du plan, sont contrôlés électroniquement. Le cinquième axe, pour la peinture du bord, est contrôlé par positionnement automatique programmé.*

 *iBotic puede equiparse con 1 o 2 brazos, de 4 pistolas cada uno. Los 5 ejes de movimiento distinguen a este robot de una rociadora normal: los 4 ejes X - Y - Z - β , para el barnizado de la superficie, son controlados electrónicamente. El quinto eje, para el barnizado del canto, es controlado mediante posicionamiento automático programado.*

 *iBotic kann mit 1 oder 2 Armen, mit jeweils 4 Pistolen ausgestattet werden. Die 5 Bewegungsachsen unterscheiden diesen Roboter von einer normalen Spritzmaschine: Die 4 Achsen X - Y - Z - β für die Flächenlackierung werden elektronisch gesteuert. Die fünfte Achse für die Kantenlackierung wird über die programmierte automatische Positionierung gesteuert.*

I BRACCI SONO SMONTABILI CON ATTACCO RAPIDO E QUINDI INTERCAMBIABILI.

ARMS ARE REMOVABLE WITH QUICK COUPLING AND ARE THEREFORE INTERCHANGEABLE - LES BRAS SONT DÉMONTABLES GRÂCE AU RACCORD RAPIDE ET SONT DONC INTERCHANGEABLES - LOS BRAZOS SON DESMONTABLES MEDIANTE FÁCIL SISTEMA DE CONEXIÓN Y POR LO TANTO INTERCAMBIABLES - DIE ARME LASSEN SICH MITTELS EINER SCHNELLKUPPLUNG LEICHT ABMONTIEREN, SIND ALSO AUSTAUSCHBAR.



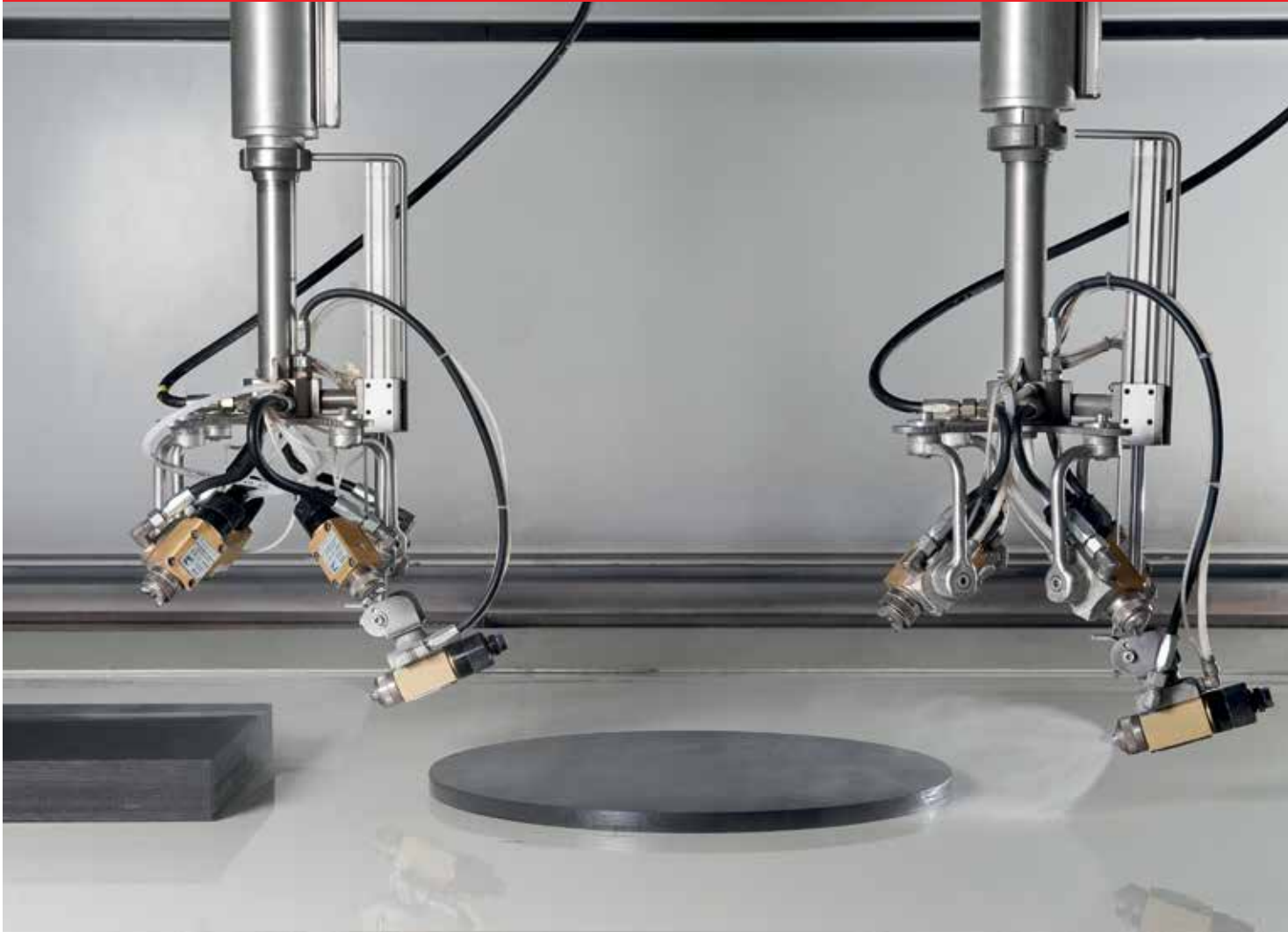
Bracci di spruzzatura

Spraying arms

Bras de pistelage

Brazos de barnizado

Spritzarme



 A carico fermo, il quinto asse permette a iBotic di esprimere il massimo delle sue prestazioni in termini di flessibilità, grazie alla possibilità di verniciare i bordi dei pezzi, anche con differenti spessori.



With the load at standstill, the fifth axis maximises iBotic flexibility performance as it allows workpiece edges to be painted even where there are variations in thickness.



Quand la charge est à l'arrêt, le cinquième axe permet à iBotic de fournir des performances optimales en termes de souplesse, grâce à la possibilité de peindre les bords des pièces, même d'épaisseurs différentes.



Con la carga parada, el quinto eje permite que iBotic alcance la máxima expresión de sus prestaciones en términos de flexibilidad, gracias a la posibilidad de barnizar los cantos de las piezas, incluso con diferentes espesores.



Bei stehender Ladung sorgt die fünfte Achse dafür, dass der iBotic seine außerordentliche Leistung in Bezug auf Flexibilität zum Ausdruck bringen kann, dank der Möglichkeit, die Werkstückkanten - auch mit unterschiedlichen Dicken - lackieren zu können.



BRACCIO PER APPLICAZIONI A COLLA

Braccio per colla con 1 o 2 pistole per il piano e 1 pistola per il bordo.



GLUING ARM

Gluing arm with 1 or 2 guns for flat surfaces and 1 gun for the edge.



BRAS POUR COLLE

Bras pour colle avec 1 ou 2 pistolets pour la surface et 1 pistolet pour le chant.



BRAZO PARA COLA

Brazo para cola con 1 o 2 pistolas para el plano y 1 pistola para el canto.



FÜR KLEBER

Arm für Kleber mit 1 oder 2 Flächenspritzpistolen und 1 Kantenspritzpistole.

Bracci di spruzzatura


Spraying arms

Bras de pistelage

Brazos de barnizado

Spritzarme



 In modalità di spruzzatura oscillante, grazie alla possibilità di lavorare con il carico in movimento, iBotic offre il massimo delle sue prestazioni in termini di velocità.



In reciprocating spray mode iBotic offers - thanks to its ability to work with the load on the move - its very best performance in terms of speed.



En mode de pulvérisation oscillante, grâce à la possibilité de travailler avec la charge en mouvement, iBotic fournit des performances optimales en termes de vitesse.



En modo de rociado oscilante, gracias a la posibilidad de trabajar con la carga en movimiento, iBotic ofrece sus máximas prestaciones en términos de velocidad.





Im oszillierenden Spritzmodus bietet iBotic durch die Möglichkeit, die Werkstückladung im Durchlauf beschichten zu können, die maximale Leistung in Bezug auf Geschwindigkeit.


**SISTEMA DI PULIZIA DELLE PISTOLE AUTOMATICO E PROGRAMMABILE.
AUTOMATIC AND PROGRAMMABLE GUN CLEANING SYSTEM.
SYSTÈME DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE ET PROGRAMMABLE DES PISTOLETS.
SISTEMA DE LIMPIEZA DE LAS PISTOLAS AUTOMÁTICO Y PROGRAMABLE.
AUTOMATISCHES UND PROGRAMMIERBARES PISTOLENREINIGUNGSSYSTEM.**







 Ogni braccio è munito di 3 circuiti di alimentazione per la vernice, più 1 per il lavaggio, che consentono la possibilità di ottenere rapidissimi cambi di colore.

 Each arm is equipped with 3 paint feed circuits, plus 1 flushing circuit to allow ultra-fast colour changeovers.

 Chaque bras est muni de 3 circuits d'alimentation pour la peinture, plus 1 pour le lavage, qui permettent d'obtenir des changements très rapides de couleur.

 Cada brazo está provisto de 3 circuitos de alimentación para el barniz +1 para el lavado que permiten obtener cambios de color rapidísimos.

 Jeder Arm ist ausgestattet mit 3 Lackversorgungskreisen plus einem Reinigungskreis für superschnelle Farbwechsel.


SISTEMA JIT (JUST IN TIME) BREVETTATO BY CEFLA FINISHING PER BRACCIO DI SPRUZZATURA

PAIN T ARM WITH JIT (JUST IN TIME) SYSTEM PATENTED BY CEFLA FINISHING - BRAS POUR PEINTURE AVEC SYSTÈME JIT (JUST IN TIME) BREVETÉ PAR CEFLA FINISHING - BRAZO PARA BARNIZ CON SISTEMA JIT (JUST IN TIME) PATENTADO POR CEFLA FINISHING - LACKIERARM MIT PATENTIERTEM JIT-SYSTEM VON CEFLA FINISHING



Plenum



 Plenum con mandate multiple, sia tramite ventilatori con controllo perfetto dei flussi di ventilazione nell'ambito della cabina dove avviene la spruzzatura.



Perfect control of ventilation flow within the spraying booth.



Plénum de refoulements multiples par ventilateurs avec contrôle parfait des flux de ventilation à l'intérieur de la cabine où le pistilage est effectué.



Plenum con envío múltiple, a través de ventiladores con control perfecto de los flujos de ventilación, dentro de la cabina donde se produce el barnizado.



Multiple Verteilerdecke mit Luftverteilung mittels Ventilatoren und perfekter Steuerung des Luftflusses in der Spritzkabine.

Filtrazione Overspray

Overspray Filtration

Filtration de l'overspray

Filtración de overspray

Übersprühen Filtration



FILTRI A SECCO

Il sistema di aspirazione a secco per l'eliminazione dell'overspray prevede un doppio stadio di filtri a carta. La manutenzione e la sostituzione sono estremamente semplici e rapide.



DRY FILTER

The dry extraction system to eliminate the overspray features a two-stage paper filter solution. Maintenance and replacement are extremely fast and simple.



FILTRE À SEC

Le système d'aspiration à sec pour l'élimination de l'overspray prévoit une double phase de filtres en papier. La maintenance et le remplacement sont extrêmement simples et rapides.



FILTRO EN SECO

El sistema de aspiración en seco para la eliminación del overspray prevé una doble fase de filtros de papel. Su mantenimiento y sustitución son extraordinariamente simples y rápidos.



TROCKENFILTER

Das Trockenabsaugsystem zur Beseitigung des Oversprays sieht einen zweistufigen Papierfilter vor. Wartung und Ersatz sind extrem einfach und schnell.

Filtrazione Overspray

Overspray Filtration

Filtration de l'overspray

Filtración de overspray

Übersprühen Filtration



FILTRI AD ACQUA

Il sistema di aspirazione a veli d'acqua per la riduzione dell'overspray, dotata di vasca ad elevata capienza, assicura la massima qualità della finitura, consentendo un maggiore costanza di applicazione nell'arco del ciclo di lavoro. Questa soluzione è particolarmente indicata per finiture di massima qualità.



WATER FILTER

Equipped with a high capacity tank, the water curtain extraction system reduces overspray, ensuring maximum finishing quality and allowing more consistent application within the work cycle. This solution is particularly suitable for maximum quality finishes.



FILTRE À EAU

Le système d'aspiration à rideaux d'eau pour la réduction de l'overspray, doté de d'une cuve à haute capacité, garantit une qualité optimale de la finition, ce qui permet une plus grande constance au niveau de l'application durant le cycle de travail. Cette solution est particulièrement recommandée pour des finitions de qualité optimale.



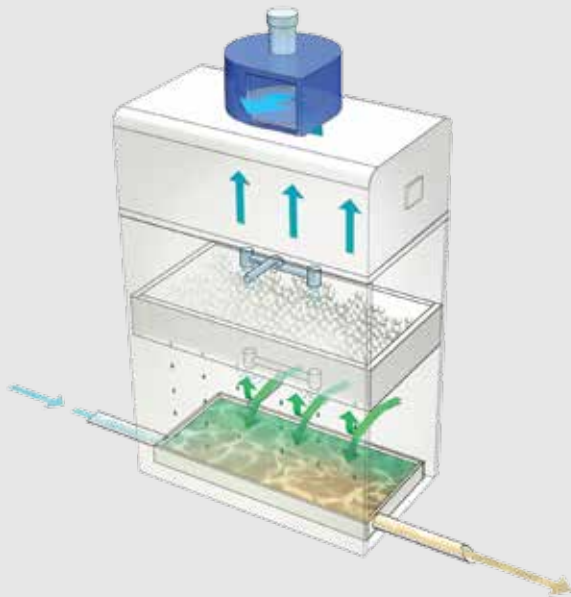
FILTRO DE AGUA

El sistema de aspiración con cortinas de agua para reducir el overspray, dotado de cubeta de alta capacidad, asegura la máxima calidad del acabado permitiendo una mayor constancia de aplicación a lo largo del ciclo de trabajo. Esta solución resulta particularmente indicada para los acabados de máxima calidad.



WASSERFILTER

Das wasserberieselte Absaugsystem zur Reduzierung des Oversprays ist mit einem Behälter mit hohem Fassungsvermögen ausgestattet und gewährleistet maximale Lackierqualität, da es eine höhere Auftragskonstanz während des Arbeitszyklus ermöglicht. Diese Lösung ist insbesondere für die hochwertigsten Beschichtungen geeignet.



SCRUBBER

L'aria, immessa all'interno dal plenum di mandata, spinge l'overspray nei filtri a veli d'acqua attraverso il sistema di filtrazione dinamica a torre, chiamato "Scrubber", per il trattenimento e l'abbattimento delle particelle di vernice, che vengono infine eliminate dal ventilatore di espulsione.

SCRUBBER

The air, fed inside by the delivery plenum, pushes the overspray into the water curtain filters through the dynamic turret-type filtration system, called "Scrubber", to collect fine paint particles, abate them and, lastly, eliminate them via the ejection fan.

SCRUBBER

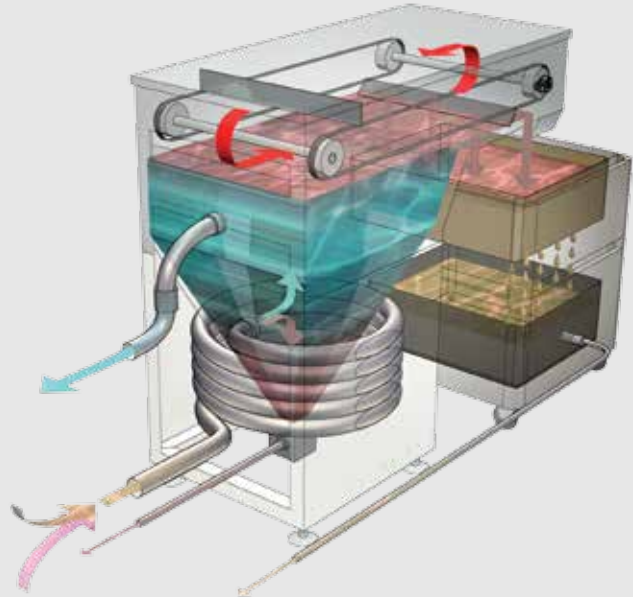
L'air introduit dans le plénum de refoulement, pousse l'overspray dans les filtres à rideaux d'eau à travers le système de filtration dynamique à tour qui porte le nom de « Scrubber » pour la rétention et l'élimination des particules de peinture, qui sont ensuite éliminées par le ventilateur d'éjection.

SCRUBBER

El aire, introducido desde la cámara de impulsión, empuja el overspray en los filtros de cortinas de agua y atraviesa el sistema de filtración dinámica de torre, denominado «Scrubber», para retener y reducir las partículas de barniz, que al final son eliminadas por el ventilador de expulsión.

SCRUBBER

Die von der Zuluftverteilerdecke in das Innere eingespeiste Luft drückt das Overspray in die Wasserberieselungsfilter, wird dann durch das dynamische Filtersystem mit Turm, „Scrubber“ genannt, zur Behandlung und Abscheidung der Lackpartikel geleitet, die abschließend vom Abluftventilator beseitigt werden.



SKIMMER BIG BAG

Le acque di filtraggio vengono trattate in una vasca nella quale vengono immessi flocculanti per separare i residui solidi dall'acqua. I residui solidi vengono raccolti con un sistema di racle e l'acqua filtrata viene rimessa in circolo.

SKIMMER BIG BAG

Filtering water is treated in a tank where sludge is collected by means of flocculation and skimming. Solid particles are collected with scrapers and filtered water is then re-circulated.

SKIMMER BIG BAG

Les eaux de filtration sont traitées dans une cuve où l'on introduit des flocculants pour séparer les résidus solides de l'eau. Les résidus solides sont récupérés par un système de racleurs, tandis que l'eau filtrée est remise en circulation.

SKIMMER BIG BAG

Las aguas de filtrado son tratadas en un tanque en el que se introducen flocculantes para separar los residuos sólidos del agua. Los residuos sólidos son recogidos con un sistema de rasquetas y el agua filtrada se vuelve a poner en circulación.

SKIMMER BIG BAG

Das Filterwasser wird in einem Becken behandelt, welches mit Flockungsmitteln zur Trennung der Festkörper vom Wasser versetzt ist. Die Festkörper werden mit einem Rakelsystem gesammelt; das gefilterte Wasser wird erneut in den Umlauf gebracht.

Pressurizzazione


Pressurization


Pressurisation


Presurización


Druckbelüftung




 L'aria della zona di spruzzatura può essere trattata tramite ventilatori autonomi inseriti sul corpo della macchina ① oppure, in linee più complesse, tramite gruppi esterni di pressurizzazione e/o umidificazione ②, utili anche per servire i forni di essiccazione, per ottenere una protezione globale della zona di applicazione / essiccazione.

 Spraying zone air can be treated with autonomous fans inserted on the machine body ① or, on more complex lines, via external pressurisation and/or humidification units ②, also useful for serving the drying ovens to obtain global protection of the application / drying zone.

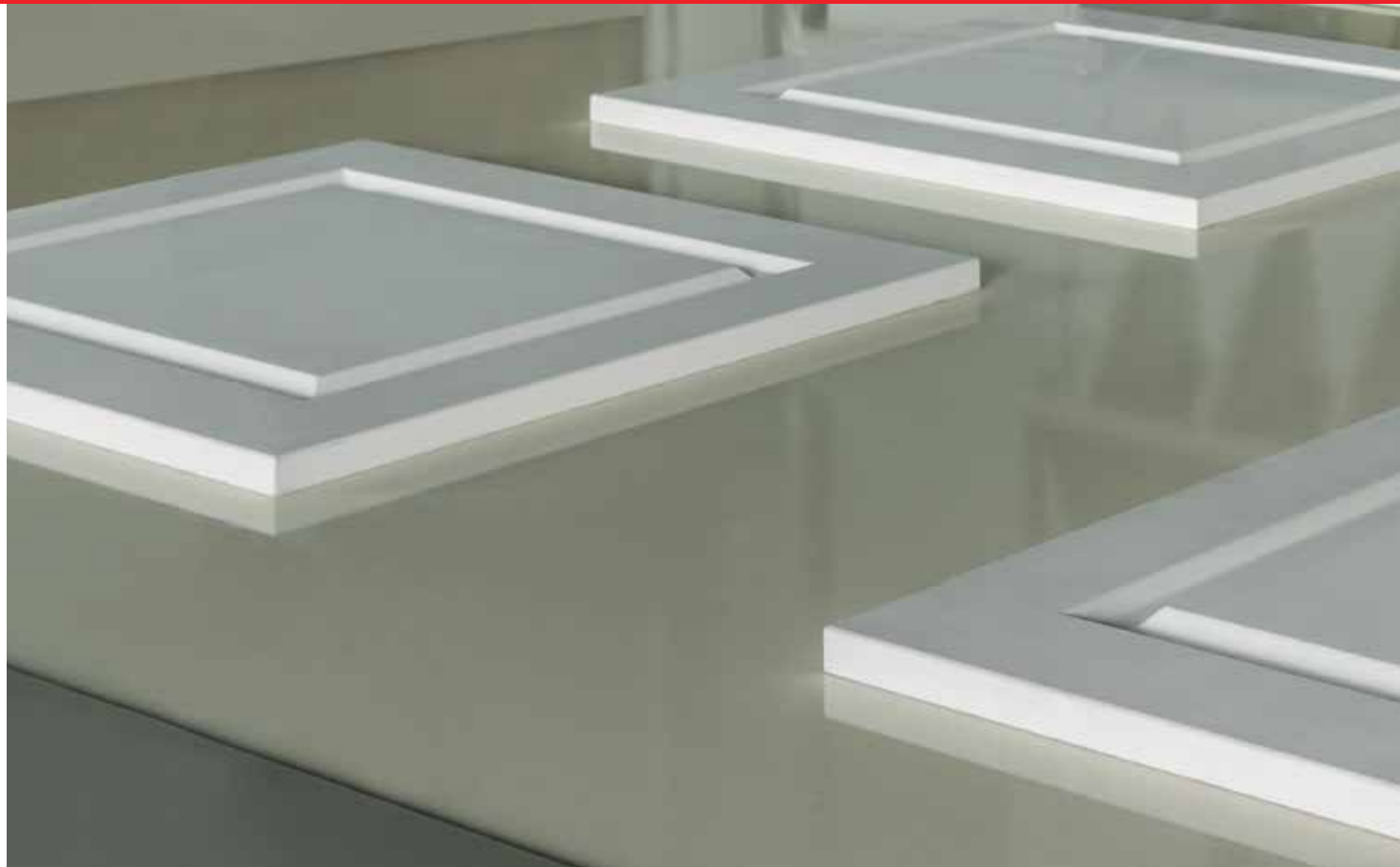
 L'air de la zone de pulvérisation peut être traité par des ventilateurs autonomes placés sur le corps de la machine ① ou, sur des lignes plus complexes, par l'intermédiaire de groupes externes de pressurisation et/ou d'humidification ②, également utiles pour servir les fours de séchage, pour obtenir une protection globale de la zone d'application/ séchage.

 El aire de la zona de rociado puede ser tratada mediante ventiladores autónomos incorporados en la máquina ① o, en líneas más complejas, mediante grupos externos de presurización o humidificación ②, útiles también para servir los hornos de secado, para obtener una protección global de la zona de aplicación/secado.

 Die Luft in der Sprühzone kann mit autonomen Lüftern behandelt werden, die auf dem Maschinenkörper angebracht werden ①. Im Fall von komplexeren Linien kann dies mit externen ② Druckbeaufschlagungs- und/oder Befeuchtungsaggregaten geschehen, die auch für die Trockner von Nutzen sind, um so einen globalen Schutz der Aufbringungs-/ Trocknungszone zu gewährleisten.

Sistema di trasporto

Conveyor
Transporteur
Transporte
Förderer



TRASPORTO CFB

iBotic può essere equipaggiata con trasporto CFB ad alta efficienza in fibra di carbonio. Vantaggi:

- Massima garanzia di pulizia della parte inferiore dei pezzi.
- Recupero della vernice.
- Il carrello ad estrazione longitudinale provvede alla pulizia perfetta del tappeto con il minimo consumo di solvente e tempi ridotti di pulizia.

CFB CONVEYOR

iBotic can be equipped with a highly efficient CFB carbon fibre conveyor belt.

Advantages:

- *Maximum cleanliness of objects' underside.*
- *Paint retrieval.*
- *The longitudinal extraction carriage cleans the conveyor belt perfectly with minimum solvent consumption and very short cleaning times.*

TRANSPORT CFB

Il est possible d'équiper iBotic d'un tapis CFB haute efficacité en fibre de carbone. Avantages:

- *Garantie optimale de la propreté de la partie inférieure des pièces.*
- *Récupération de la peinture.*
- *Le chariot à extraction longitudinale nettoie parfaitement le tapis avec une consommation minimale de solvant et des temps de nettoyage réduits.*

TRANSPORTE CFB

iBotic puede equiparse con cinta CFB de alta eficiencia de fibra de carbono. Ventajas:

- *Máxima garantía de limpieza de la parte inferior de las piezas.*
- *Recuperación del barniz.*
- *El carro de extracción longitudinal efectúa una limpieza perfecta de la cinta con el mínimo consumo de solvente y con tiempos reducidos de limpieza.*

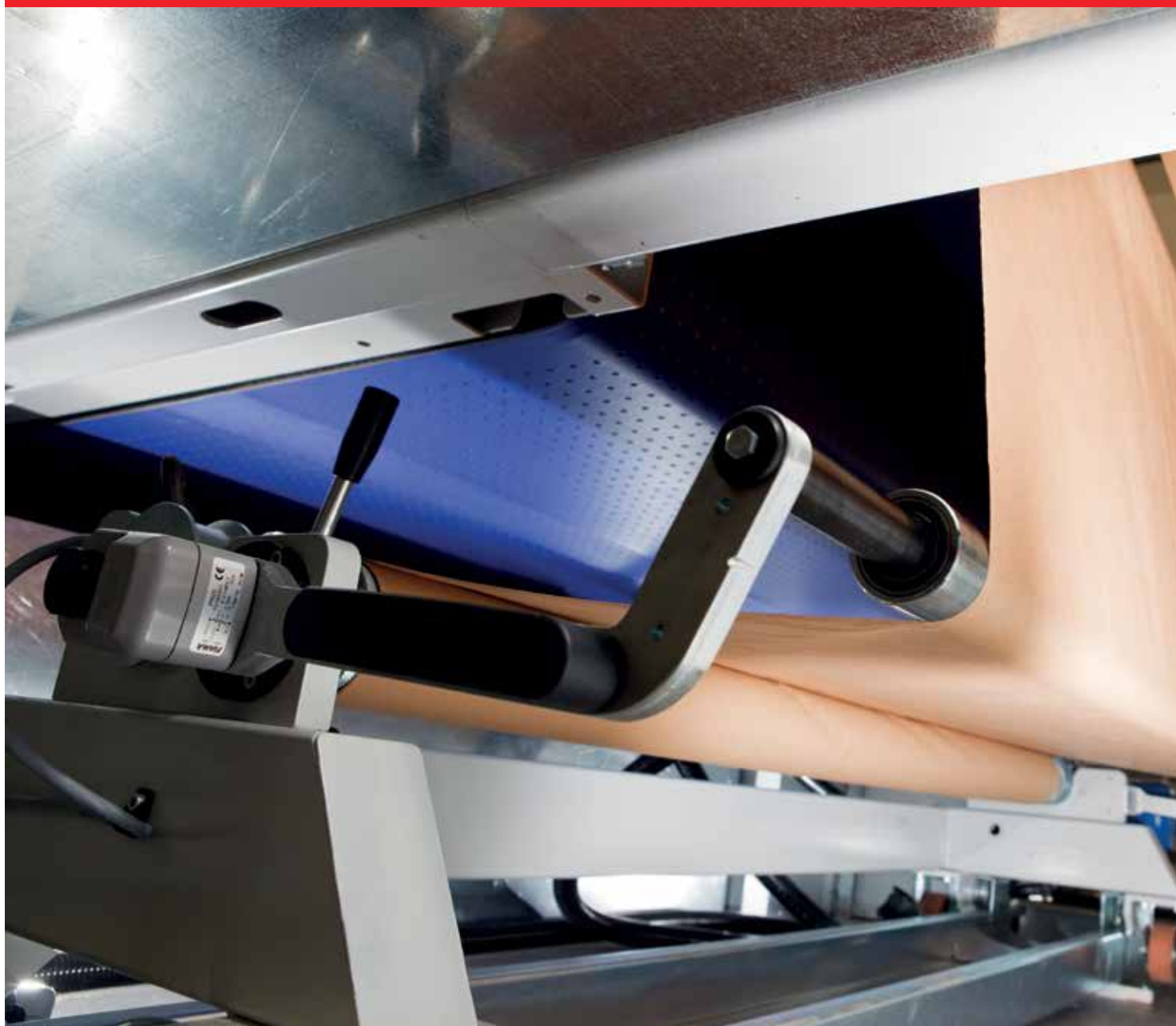
CFB-FÖRDERSYSTEM

iBotic können mit dem hocheffizienten CFB-Förderteppich aus Kohlenstofffaser ausgestattet werden. Vorteile:

- *Maximale Garantie für die Sauberkeit der Werkstückunterseite.*
- *Lackrückgewinnung.*
- *Der längs ausziehbare Wagen sorgt für die perfekte Reinigung des Bandes mit minimalem Lösemittelverbrauch und reduzierten Reinigungszeiten.*

Sistemi di trasporto

Conveyor
Transporteur
Transporte
Förderer



TRASPORTO A CARTA

Sistema di tensionamento della carta, controllato elettronicamente. Rappresenta la soluzione più economica per vernici o colle non recuperabili. Il nastro di ricopertura scorre e i pezzi sono appoggiati su una superficie sempre perfettamente pulita. Avvolgimento e svolgimento del nastro sono controllati elettronicamente. Bobine ad alta capacità.

PAPER CONVEYOR

Tightening electronic control system for paper. This is the most cost-effective solution for non recoverable coatings or glues. The cover belt flows and pieces are laid on a surface which is always perfectly clean. The belt is electronically wound and unwound. Long lasting reel.

TRANSPORTEUR DE PAPIER

Système de réglage de la tension du papier, commandé par un système électronique. La solution la plus économique en cas de vernis ou de colles qui ne sont pas récupérables. Le tapis de revêtement avance et les pièces sont posées sur une surface toujours parfaitement propre. L'enroulement et le déroulement du tapis sont commandés par un système électronique. Bobines à haute capacité.



TRANSPORTADOR DE PAPEL

Sistema de tensado del papel, controlado electrónicamente. Representa la solución más económica para barnices o colas no recuperables.

El tapete de recubrimiento se desliza y las piezas se apoyan sobre una superficie siempre perfectamente limpia.

La desenvoltura y envoltura del tapete se controlan electrónicamente. Bobinas de alta capacidad.



PAPIERBANDFÖRDERER

Elektronisch gesteuertes Papierspannsystem. Die wirtschaftlichste Lösung für nicht rückgewinnbare Lacke oder Kleber.

Das Ummantelungsband läuft, die Werkstücke liegen auf einer stets perfekt gereinigten Oberfläche.

Bandab-/aufwicklung werden elektronisch gesteuert. Hochleistungsfähige Spulen.

Sistema di recupero

Recovery System

Sistem de recuperation

Sistema de recuperación


Rückgewinnungssystem



SISTEMA DI RECUPERO BREVETTATO BY CEFLA FINISHING

*CLEANING SYSTEM PATENTED BY CEFLA FINISHING - SYSTÈME DE NETTOYAGE
BREVETÉ PAR CEFLA FINISHING - SISTEMA DE LIMPIEZA PATENTADO POR CEFLA
FINISHING - PATENTIERTES REINIGUNGSSYSTEM VON CEFLA FINISHING*



 Cefla è stata la prima azienda a sviluppare un sistema di pulizia a rulli, con l'obiettivo di una perfetta qualità di verniciatura e massimo recupero dell'overspray.



Cefla has been the very first company to develop a CFB roller cleaning system, aiming at perfect finishing quality and maximum overspray recovery.



Cefla a été le premier constructeur à réaliser un système de nettoyage à rouleaux, dans l'objectif d'obtenir une qualité impeccable de finition et la récupération maximale de l'overspray.



Cefla ha sido la primera empresa que ha desarrollado un sistema de limpieza con rodillos, con el objetivo de obtener una perfecta calidad de barnizado y una máxima recuperación del overspray.



Cefla entwickelte als erstes Unternehmen ein Rollenreinigungssystem, um eine perfekte Lackierqualität und eine maximale Overspray-Rückgewinnung zu erzielen.

Quadro elettrico

Electric board

Tableau électrique


Tablero eléctrico


Steuerschaltschrank




Software



 Cefla Finishing ha studiato per iBotic un software esclusivo altamente evoluto, in grado di stabilire e governare tutti i movimenti del robot, dalla più semplice sequenza di operazioni fino alle elaborazioni più sofisticate. Grazie a questo particolare software di gestione è possibile intervenire su qualsiasi parametro in modo facile ed intuitivo.

 For iBotic, Cefla Finishing has developed exclusive, highly advanced software that can set and control all robot movements, from the simplest sequence of operations to the most sophisticated. This special control software provides easy, user-friendly control of any parameter.

 Cefla Finishing a étudié pour iBotic un logiciel unique en son genre et très évolué, capable d'établir et de gouverner tous les mouvements du robot, de la séquence des opérations la plus simple aux traitements les plus sophistiqués. Grâce à ce logiciel spécial, il est possible d'intervenir facilement et de manière intuitive sur un paramètre, quel qu'il soit.



Cefla Finishing ha estudiado para iBotic un software exclusivo altamente evolucionado, capaz de establecer y gestionar todos los movimientos del robot, de la simple secuencia de operaciones a los trabajos más sofisticados. Gracias a este especial software de gestión, es posible intervenir en cualquier parámetro de modo fácil e intuitivo.



Cefla Finishing hat für iBotic eine exklusive, hoch entwickelte Software erstellt, mit der alle Roboterbewegungen festgelegt und gesteuert werden können: vom einfachen Arbeitsablauf bis hin zu den anspruchsvollsten Verarbeitungen. Dank dieser speziellen Verwaltungssoftware ist es möglich, alle Parameter auf einfache und intuitive Weise zu bearbeiten.

LAB

UN CENTRO RICERCHE UNICO AL MONDO.

Il LAB di Imola è il centro ricerche più all'avanguardia nel settore della verniciatura del legno, riconosciuto dal Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; oggi con nuove sedi presso i siti del Gruppo a Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) e Meckenheim (D), Suzhou (China).





**A WORLDWIDE
REFERENCE FOR
FINISHING RESEARCH.**

The LAB in Imola, recognized by the "Ministry of University and of Scientific and Technological Research", stands out as state-of-the-art research centre in the wood finishing field. Out of this positive experience, the Group has opened new test sites around the world - Pesaro (I), Charlotte (US), Schloß Holte-Stukenbrock (D) and Meckenheim (D), Suzhou (China).



**UN CENTRE DE
RECHERCHE UNIQUE
AU MONDE.**

Le LAB d'Imola est le centre de recherche le plus avancé dans le secteur de la finition du bois, reconnu par le Ministère de l'Université et de la Recherche Scientifique et Technologique: aujourd'hui il est complété par de nouvelles implantations auprès des établissements du groupe à Pesaro (I), Charlotte (É-U), Schloß Holte-Stukenbrock (D) et Meckenheim (D), Suzhou (Chine).



**UN CENTRO DE
INVESTIGACIÓN ÚNICO
EN EL MUNDO.**

El LAB de Imola es el centro de investigación más a la vanguardia en el sector del barnizado de la madera. Reconocido por el Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica, el LAB cuenta hoy con nuevas sedes en Pesaro (I), Charlotte (USA) Schloß Holte-Stukenbrock (D) y Meckenheim (D), Suzhou (China).



**EIN WELTWEIT
EINZIGARTIGES
FORSCHUNGS-
ZENTRUM.**

Das Labor in Imola ist, im Bereich der Holzlackierung, das weltweit meist entwickelte Forschungszentrum und als solches vom Ministerium der Wissenschaftlichen und Technologischen Forschungsuniversität anerkannt; es hat heute neue Niederlassungen in Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) und Meckenheim (D), Suzhou (China).



Worldwide subsidiaries and branch offices.



Da Imola all'intero pianeta.
From Imola to the entire planet.


 **SOCIETÀ PRODUTTIVE**
MANUFACTURING SITES

 **SOCIETÀ COMMERCIALI**
SALES OFFICES


France

CEFLA FINISHING EUROPE 
1 rue de Marienthal Bischwiller,
F-67240 – France
Tel: +33 388537300
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com


Spain

CEFLA FINISHING IBERICA 
Poligono Industrial de Picassent Calle 1
Parcela No 9 Nave 23
46220 Picassent (Valencia) - España
Tel. +34 (96) 1221120
Fax +34 (96) 1221167
E-mail: ceflaiberica@ceflaiberica.es


USA

CEFLA NORTH AMERICA 
6125 Harris Technology Blvd.
Charlotte, NC28269 - USA
Tel. +1 704 598 0020
Fax +1 704 598 3950
E-mail: info@ceflaamerica.com

USA

DV - SYSTEMS 
6125 Harris Technology Blvd.
Charlotte, NC, 28269 United States
Tel. +1 704 598 0020
Fax +1 704 598 3950
E-mail: info@ceflaamerica.com

Germany

CEFLA DEUTSCHLAND GMBH 
Eisbachstrasse, 2
D-53340 Meckenheim - Germany
Tel. +49 2225 9090474
Fax +49 2225 9090475
E-mail: info@cefla-deutschland.de

Germany

DÜSPOHL MASCHINENBAU GMBH 
An der Heller 43
33758 Schloß Holte-Stukenbrock Germany
Tel. +49 5207 9291 0
Fax +49 5207 9291 11
E-mail: infogermany@duespohl.com

Pursuing the constant improvement of its production range, the manufacturer reserves the right of modifying its products without notice. Additionally, the information, the technical specifications, the drawings and the pictures shown in this brochure serve just as an indication and are not binding for the manufacturer who expressly reserves the right of changing this brochure without notice.



Italy 


CEFLA FINISHING HEADQUARTER 


Via Bicocca 14/C
40026 Imola (BO) - Italy
Tel. +39 0542 653441
Fax +39 0542 653444
E-mail: cefla.finishing@cefla.it

Italy 

CEFLA FINISHING TRIVENETO 

Via delle Industrie, 9
33098 Valvasone (PN) - Italy
Tel. +39 0434 513711
Fax +39 0434 572775
E-mail: info@dellevedove.it

Russia 

CEFLA FINISHING RUSSIA 

Proletarskiy Prospekt 10, Office 706
Schelkovo, Moscow Region 141100
Russia
Tel. +7 495 9811128
Fax +7 495 9811129
E-Mail: info@ceflafinishing.ru

Italy 

SORBINI SRL 

Via della Meccanica 3
61122 Pesaro - Italy
Tel. +39 0721 48551
Fax +39 0721 481120
E-mail: info@sorbini.com

Poland 

CEFLA FINISHING POLSKA 

Ul. Utrata 4 Lok.38 03-877
Warszawa
Tel. +48 22 6796492
Fax +48 22 6796234
E-mail: biuro@cefla.pl

United Arab Emirates 

CEFLA FINISHING MIDDLE EAST FZE 

P.O Box: 261 633 Warehouse No. FZS2AB02
Jebel Ali Free Zone Dubai - UAE
Tel. +971 4 8862 722
Fax +971 4 8862 527
E-mail: info@ceflamiddleeast.ae

Singapore 

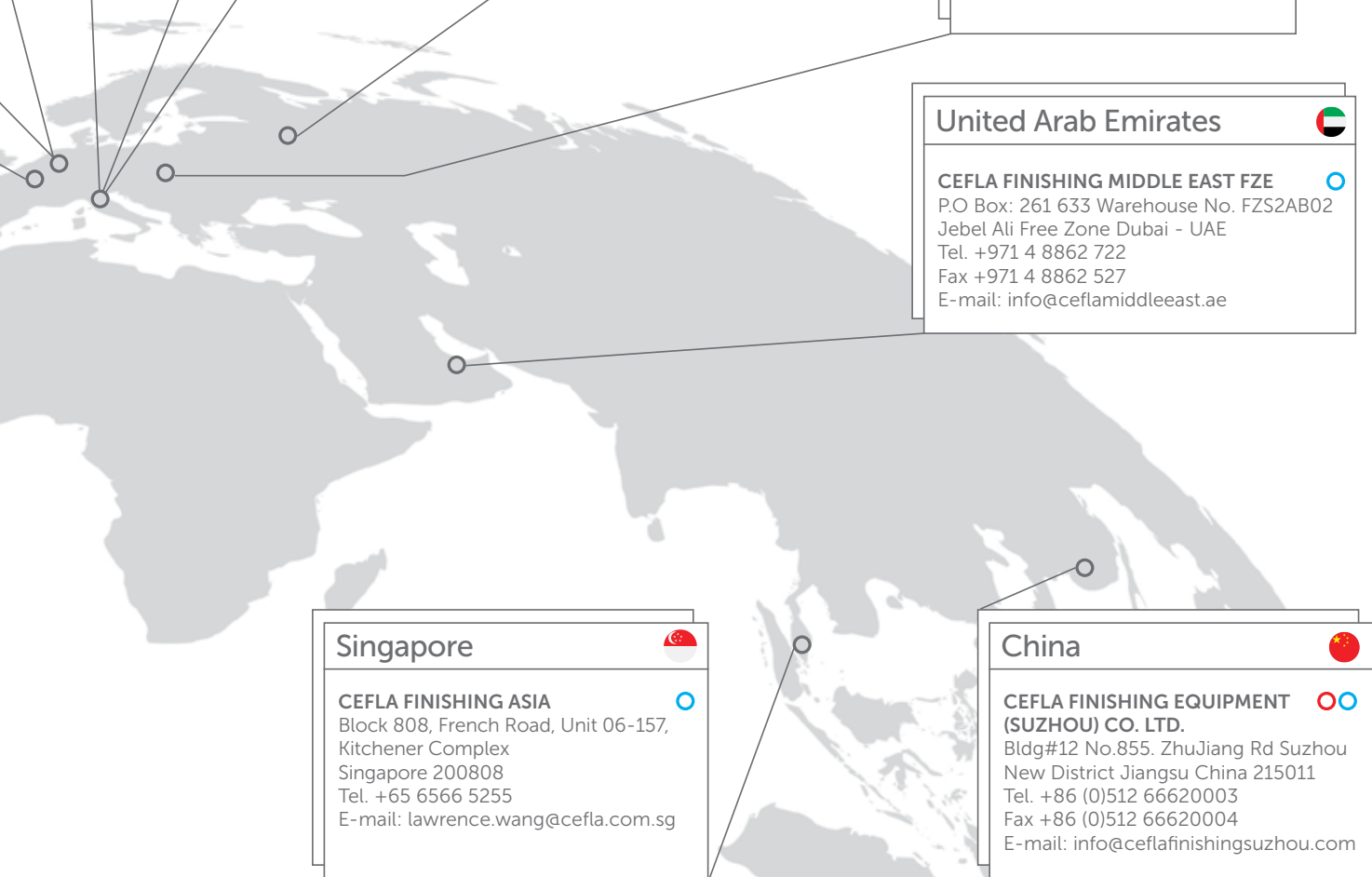
CEFLA FINISHING ASIA 

Block 808, French Road, Unit 06-157,
Kitchener Complex
Singapore 200808
Tel. +65 6566 5255
E-mail: lawrence.wang@cefla.com.sg

China 

CEFLA FINISHING EQUIPMENT (SUZHOU) CO. LTD. 

Bldg#12 No.855. ZhuJiang Rd Suzhou
New District Jiangsu China 215011
Tel. +86 (0)512 66620003
Fax +86 (0)512 66620004
E-mail: info@ceflafinishingsuzhou.com





DOWNLOAD OUR APP



CEFLA

Via Selice Prov.le, 23/A 40026 IMOLA (BO) Italy

Tel. +39.0542.653111

Fax +39 0542 653128

www.cefla.com

www.ceflafinishing.com

Follow us on: @wearecefla

